

DEN TRADISJONELLE LATINSKE MESSEN

14. OKTOBER 2012
ST HALLVARD KIRKE

20. SØNDAG ETTER PINSE

MISSA LECTA

TRINNBØNNEN [KNELE]

INNGANGSVERS:

Omnia, quæ fecisti nobis, Dómine, in vero iudicio fecisti, quia peccávimus tibi, et mandátis tuis non obedívimus: sed da glóriam nómini tuo, et fac nobiscum secúndum multitúdinem misericórdiæ tuæ. (Ps)

Beáti immaculáti in via: qui ámbulant in lege Dómini. Gloria Patri Omnia, quæ fecisti ... --

Alt hva du har gjort mot oss, Herre, har du gjort i sann rettferd; for vi har syndet mot deg og ikke fulgt dine bud; men gi ditt navn ære og gjør med oss etter din miskunns mål.

Salige de som ferdes ulastelig på veien, som vandrer i Herrens lov.

Ære være ...

KYRIE og GLORIA

KOLLEKTBØNN:

Largíre, quæsumus Dómine, fidélibus tuis indulgéntiam placátus, et pacem: ut páriter ab ómnibus mundéntur offénsis, et secúra tibi mente desérviant. Per Dóminum nostrum ... -- Herre, vi ber deg: Gi nådig dine troende tilgivelse og fred, så de både må bli rensset fra alle sine synder og få tjene deg med trygt hjerte. Ved vår Herre ...

LESNING: Ef. 5:15-21 [SITTE]

Fratres, Vidéte quomodo caute ambulétis: non quasi insipiéntes, sed ut sapiéntes: rediméntes tempus, quoniam dies, mali sunt. Proptérea nolíte fieri imprudéntes, sed intelligéntes quæ sit volúntas Dei. Et nolíte inebriári vino, in quo est luxúria, sed implémini Spíritu Sancto, loquéntes vobismetípsis in psalmis, et hymnis, et cánticis spirituálibus, cantántes, et psalléntes in córdibus vestris Dómino, grátias agéntes semper pro ómnibus, in nómine Dómini nostri Jesu Christi Deo et Patri. Subjécti invicem in tímóre Christi. -- Brødre, se derfor til hvorledes dere ferdes, ikke som uvise, men som vise som nytter tiden, for dagene er onde. Vær derfor ikke uvarsomme, men forstå hva Guds vilje er, og fyll dere ikke med vin, som det er skamløshet, men bli fulle av den Hellige Ånd, så dere taler til hverandre med salmer og lovsanger

og åndelige sanger og jubler for Herren i deres hjerter. Og takk alltid Gud og Faderen for alle ting i vår Herres Jesu Kristi navn. Vær hverandre undergivne i Kristi frykt.

GRADUALE OG ALLELUJA:
Oculi ómnium in te sperant, Dómine: et tu das illis escam in témpore opportúno. Aperis tu manum tuam, et imples omni ánimam benedictióne.
-- Alles øyne håper på deg, Herre, og du gir dem mat i rette tid. Du åpner din hånd og fyller alt som lever med velsignelse.

Allelúja, allelúja. Parátum cor meum, Deus, parátum cor meum, cantábo, et psallum tibi, glória mea. Allelúja. -- Alleluja, alleluja. Mitt hjerte er rede, Gud, mitt hjerte er rede. Jeg vil synge og prise deg, min ære. Alleluja.

EVANGELIUM: Joh. 4, 46-53 [STÅ]
In illo témpore: Erat quidam régulus, cujus fílius infirmabátur Caphárnaum. Hic cum audísset, quia Jesus adveníret a Judæa in Galilæam, ábiit ad eum: et rogábat eum ut descénderet et sanáret filium ejus: incipiébat enim mori. Dixit ergo Jesus ad eum: Nisi signa, et prodígia vidéritis, non créditis. Dicit ad eum régulus: Dómine, descénde priúsqvam moriétur fílius meus. Dicit ei Jesus: "Vade fílius tuus vivit." Crédidit homo sermóni, quem dixit ei Jesus, et ibat. Jam autem eo descendénte, servi occurrérunt eí, et nuntiavérunt dicétes, quia fílius ejus víveret. Interrogábat ergo horam ab eis, in qua mélius habúerit. Et dixérunt

ei: Quia heri hora séptima reliquit eum febris. Cognóvit ergo pater, quia illa hora erat, in qua dixit ei Jesus: Fílius tuus vivit: et crédidit ipse, et domus ejus tota. -- På den tid var det i Kapernaum en kongelig embetsmann som hadde en sønn som lå syk der. Da han nå fikk høre at Jesus var kommet fra Judea til Galilea, gikk han til ham og ba ham komme ned og gjøre hans sønn frisk, for han var nær ved å dø. Da sa Jesus til ham: "Dersom dere ikke ser tegn og under, tror dere ikke." Den kongelige embetsmannen sier til ham: "Herre, kom ned før mitt barn dør." Jesus sier til ham: "Gå, din sønn lever." Og mannen trodde de ord som Jesus sa til ham og gikk bort. Men da han gikk ned, møtte han sine tjenere, og de sa at hans sønn levde. Han spurte dem da hva tid det var blitt bedre med ham. Og de sa til ham: "I går omkring den syvende timen forlot feberen ham." Faren skjønnte da at det var i den timen da Jesus hadde sagt til ham: "Din sønn lever." Og han trodde selv og hele hans hus.

PREKEN [SITTE]

CREDO – [STÅ/ KNELE]

OFFERTORIUM:
Super flumina Babylónis illic sédimus, et flevimus, dum recordémur tui, Sion. -- Ved Babels floder der satt vi og gråt, når vi kom deg, Sion, i hu.
[SITTE etterpå]

STILLE BØNN

Cæléstem nobis præbeant hæc mysteria, quæsumus Dómine, medicinam: et vitia nostri cordis expúrgent. Per Dóminum nostrum ...

-- Herre, vi ber deg: La disse mysterier gi oss himmelsk legedom og rense vårt hjerte fra synden. Ved vår Herre ...

PREFASJON (*for Hl. Treenig.*) [STÅ]]

Vere dignum et iustum est, æquum et salutare, nos tibi semper, et ubique

gratias agere: Domine sancte, Pater omnipotens, æterne Deus. Qui cum unigenito Filio tuo, et Spiritu Sancto, unus es Deus, unus es Dominus -

- I sannhet verdig og rett er det, riktig og gagnlig at vi alltid og overalt takker deg hellige Herre, allmektige Fader, evige Gud. Du som med din enbårne Sønn og den Hellige Ånd er én Gud og én Herre, ikke i én persons enhet, men i det ene vesens Treenighet. For det vi etter din åpenbaring tror om din herlighet, det tror vi også om din Sønn, det samme tror vi om den Hellige Ånd uten noen skillende ulikhet: så vi med bekjennelsen av den sanne og evige guddom tilber det særpregede i personene, enheten i vesen og likheten i majestet. Og den prises av engler og erkeengler, av kjeruber og serafer som ikke holder opp med daglig å rope med én røst, idet de istemmer:

SANCTUS og CANON [KNELE]

PATER NOSTER [KNELE]

AGNUS DEI - [KNELE]

KOMMUNIONSVERS:

Meménto verbi tui servo tuo, Dómine, in quo mihi spem dedísti: hæc me consoláta est in humilitáte mea. -- Kom i hu ditt ord til din

tjener, Herre, ved det som du ga meg håp; for det har trøstet meg i min usseldom.

BØNN ETTER KOMM.: [STÅ]]

Ut sacris, Dómine, reddámur digni munéribus: fac nos, quæsumus, tuis semper obedíre mandátis. Per

Dóminum nostrum ... -- Herre, vi ber deg: Gi oss alltid kraft til å lyde dine bud, så vi kan bli verdige til de hellige gaver. Ved vår Herre ...

ITE MISSA EST - DEO GRATIAS.

VELSIGNELSE [KNELE]

DET SISTE EVANGELIUM [STÅ]]

BØNNER ETTER MESSEN: [KNELE]

Hill deg, Maria, full av nåde, Herren er med deg. Velsignet er du blant kvinner, og velsignet er ditt livs frukt, Jesus.

Hellige Maria, Guds mor, be for oss syndere, nå og i vår dødstime. Amen

(Tre ganger)

Hill deg, dronning, barmhjertighetens mor, du vårt liv, vår glede og vårt håp, vær hilset. Til deg roper vi, Evas landflyktige barn. Til deg sukker vi med sorg og gråt i denne tårenes dal. Å, du vår forbeder, se med dine miskunnsfulle øyne ned til oss, og etter denne landflyktighetens tid vis oss Jesus, ditt livs velsignede frukt. Du milde, du kjærlige, du blide jomfru Maria.

P: Be for oss, Guds hellige Mor.

R: At vi må bli verdige til Kristi løfter.

La oss be: Gud, du vår tilflukt og vår styrke, se i nåde til ditt folk som roper til deg. Hør i miskunn og nåde de bønner vi ber for syndernes omvendelse og for vår hellige mors, Kirkens friket og opphøyelse, på forbønn av den ærverdige og rene jomfru og Guds mor, Maria, hennes brudgom den salige Josef, dine salige apostler Peter og Paulus og alle helgener. Ved ham, Kristus, vår Herre. Amen.

Hellige erkeengel Mikael, forsvar oss i striden, verg oss mot djevelens ondskap og list. Ydmykt trygler vi om at Gud må holde den onde i age. Og deg, som er høvding for de himmelske hærskarer, ber vi om at du, med den kraft som Gud har gitt deg, vil styrte i avgrunnen Satan og de andre ondskapens ånder som til sjelenes ulykke ferdes omkring i verden. Amen.

P: Jesu høyhellige hjerte. R: Miskunn deg over oss (Tre ganger.)

Neste TLM er allerede om én uke,
søndag 21. oktober.

I St Hallvard kirke kl 14.30

Deretter (i St Hallvard kirke kl 14.30)

11. november, 25. november,
9. desember, 23. desember